

**RUDOLF STEINER**

**CALENDARIO DELL'ANIMA  
ANTROPOSOFICO**

Edizione italiana stampata  
a solo scopo di studio

Questo lavoro è riservato a singole persone o  
gruppi di studio che vogliono avere un  
approccio iniziale col tedesco del  
Calendario dell'anima.

Questo librettino di quattro facciate  
completa il foglio A4 col testo tedesco  
“ALLA NOLLI MANIERA” – **20**

T. Ventesima settimana (18 Agosto – 24 Agosto).

Così soltanto io sento l'esser mio:  
dall'esistenza cosmica lontano,  
in sè, se stesso estinguere dovrebbe  
e solo su se stesso edificando  
in sè, se stesso uccidere.

Silvia Schwarz Colorni da RA dic 1954

Così ora io sento l'essere mio, il quale, lontano dall'essere universale, in sé dovrebbe estinguere sé stesso ed, edificando solo sulle proprie fondamenta, in sé uccidere sé stesso.

Traduzione italiana del testo inglese commentato  
da Eleanor C. Merry (da un dattiloscritto)

Così soltanto sento ora l'essere mio  
Che, lungi dall'esistenza cosmica  
Estinguere sé stesso in sé dovrebbe  
E costruendo solo sulla propria base  
Annientare sé stesso in sé.

Giovanni Colazza - disponibile on-line, ad esempio qui:

<http://de.scribd.com/doc/57267059/Rudolf-Steiner-Calendario-dell-Anima-traduzione-di-G-Colazza>

Così dapprima sento il mio essere,  
Che, lontano dalla vita del Mondo,  
Dovrebbe sé stesso in sé spegnere  
Ed edificando solo dal proprio fondamento,  
Sé stesso in sé distruggere.

Alessandro Di Grazia - Téchnē Editrice

Soltanto così io sento il mio Essere,  
che lontano dall'Esistenza Cosmica  
in sé estinguerebbe sé stesso  
ed edificando solo sul proprio Fondamento  
in sé ucciderebbe sé stesso.

Quaderni del Gruppo di UR - disponibile on-line, ad esempio qui:  
[http://ilficodindia.xoom.it/virgiliowizard/sites/default/files/sp\\_wizard/docs/Rudolf%20Steiner%20-%20Calendario%20Animico.pdf](http://ilficodindia.xoom.it/virgiliowizard/sites/default/files/sp_wizard/docs/Rudolf%20Steiner%20-%20Calendario%20Animico.pdf)

Sentimento del sé

Così sento ora il mio essere  
che lontano dall'esistenza cosmica  
in sé estinguerebbe sé stesso  
ed edificando solo sul proprio fondamento  
dovrebbe uccidere sé in sé stesso.

Maestro Claudio Gregorat

Solo così ora sento il mio essere che lontano dall'esistenza  
cosmica in sé, sé stesso estinguerebbe, ed edificando solo su  
proprie basi in sé, sé stesso annienterebbe.

Sguardo sul “Calendario dell'anima” di Manfred Kruger  
a cura della Casa di Salute Raphael

Solo così ora sento il mio essere,  
Che lontano dall'esistenza dei mondi  
In sé dovrebbe spegnere sé stesso  
Ed edificando solamente sul proprio terreno  
In sé dovrebbe far morire sé stesso.

Kaspar Appenzeller



**T. Zwanzigste Woche (18.—24. August)**

20. *So fühl' ich erst mein Sein:  
Das fern vom Welten Dasein  
In sich, sich selbst erlöschen  
Und bauend nur auf eigenem Grunde  
In sich, sich selbst ertönen müsste.*

GA 40      1912-13      | 1918-19

T    Zweite August-Woche      (1912: 18. - 24. August)

20 So **fühl'ich** erst mein Sein,      | **fühl ich**  
Das fern vom Welten-Dasein  
In sich, sich selbst erlöschen  
Und bauend nur auf eigenem Grunde  
In sich, sich selbst ertönen **müsste**.      | **müßte**

GA 40a

*T. Zwanzigste Woche (18. August - 24. August).*

*20 So fühl' ich erst mein Sein;  
Das fern vom Welten Dasein Grunde  
In sich <sup>sich</sup> selbst erlöschen  
Und bauend nur auf eigenem Grunde  
An sich sich selbst ertönen müsste.*